Weitere Übersetzungsmethoden nach Kipf und Kuhlmann

- **Kolometrisches Verfahren** (Kuhlmann S.100-102): Hilfe zur Einsicht in die hypotaktische Struktur langer Sätze (Dekodierungsmethode)
 - ➔ Einrückmethode (HS am weitesten nach links ausgerückt), z.B.: Cic. Mil. 1:

*Etsi vereor, iudices
ne turpe sit pro fortissimo viro dicere incipientem timere
minimeque deceat
cum T. Annius ipse magis de rei publicae
salute quam de sua perturbetur,
me ad eius causam parem animi magnitudinem adferre non posse
tamen haec novi iudici nova forma terret oculos
qui
quocumque inciderunt
veterem consuetudinem fori et pristinum morem iudiciorum requirunt.*

➔ Kästchenmethode: Horizontale Art der Satzaufgliederung

- **Konstruktionsmethode** (Kipf S. 81-83, Kuhlmann S. 102-104): Erfassung der syntaktischen Struktur eines Satzes (**Abgrenzung HS-NS**, **Subj.+Präd.** suchen, weitere Satzglieder ermitteln); Dekodierungsmethode:

Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt, quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt. (Caes.Gall.1,1)

- **3-Schritt-und Pendel-Methode** (Kipf S. 89-90, Kuhlmann S. 106-107): Drei Schritte zur richtigen Übersetzung:
HS: 1. Erstes Satzglied übersetzen 2. Präd. bzw. finites Verb übersetzen 3. ÜS restlicher Satzglieder in vorgegebener Reihenfolge

Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt,

NS: 1. Subordinator bzw. Konj. übersetzen 2. ÜS Subj. 3. ÜS restlicher Satzglieder in vorgegebener Reihenfolge

quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent aut ipsi in eorum finibus bellum gerunt.